

## Vieillir et ne pas retourner dans le placard

- **Jane Barrat** **Australie**  
Secrétaire générale • Fédération Internationale du Vieillissement  
Secretary general • International Federation on Ageing
- **Margaret Gillis** **Canada**  
Directrice • Division du vieillissement et des aînés, Agence de santé publique  
Director • Division of Aging and Seniors, Public Health Agency
- **Georges Lalande** **Canada** • animateur/moderator  
Président • Conseil des aînés du Québec  
President • Conseil des aînés du Québec
- **Laurent McCutcheon** **Canada**  
Président • Gai Écoute et Fondation Émergence  
President • Gai Écoute and Fondation Émergence

Juillet / July 2006

Growing old without having to get back in the closet

**Bonjour !**

**Hello!**

# Laurent McCutcheon

- **Président**  
**Gai Écoute**  
Service d'aide et d'écoute téléphonique
- **Président**  
**Fondation Émergence**  
Organisme voué à la lutte aux préjugés et à l'homophobie

- **President**  
**Gai Écoute**  
A help line and referral service
- **President**  
**Fondation Émergence**  
An organization dedicated to the fight against prejudice and homophobia

Une communauté  
en émergence

**Une première  
génération sortie  
du placard arrive  
au 3<sup>e</sup> âge**

A new community  
rises up

**The first 'out'  
generation is  
nearing  
retirement**

## Sommes-nous des aînés différents ?

- Une génération confrontée à l'homophobie, au rejet, etc.
- Une expérience de vie différente
- Survalorisation de la jeunesse
- Beaucoup n'ont pas de conjoint/conjointe
- Une majorité n'a pas d'enfants



## Are we different as senior citizens?

- A generation that had to cope with homophobia, rejection, etc...
- Different life experiences
- Youth is overrated in our community
- Many do not have a partner/spouse
- Most do not have children



## Sommes-nous des aînés différents ?



- Pas ou peu de réseaux d'entraide communautaires
- Ignorés par les réseaux des aînés
- Aucune tradition connue de vieillissement

## Are we different as senior citizens?



- Only a few, if any, LGBT community support networks
- Ignored or cast aside by senior citizens' organizations
- No models or experiences to draw from

## Objectif : vieillir dans la dignité

- Amorcer la réflexion sur le vieillissement
- Favoriser l'inclusion dans la société
- Faire échec à la détresse psychologique
- Susciter le développement de services adaptés

11% de la population de plus de 65 ans souffre de détresse psychologique  
— Institut de la statistique (Québec)

## Goal: Growing older with dignity

- Start thinking about aging
- Promoting LGBT inclusion within society
- Overcoming psychological suffering
- Encouraging the supply of customized services

11% of the population, 65 and older, experience psychological suffering  
— Institut de la statistique (Québec)

## Double discrimination

- Vieillessement
- Orientation sexuelle

- Aging
- Sexual Orientation

## Vieillir, c'est aussi accepter sa condition

- Perdre progressivement son autonomie
- Apprendre progressivement à dépendre des autres

## Growing older also means accepting one's situation

- Progressively losing one's autonomy
- Progressively learning to be dependent on others

## Vieillir, mais où ?

- À son domicile
- Dans des maisons de retraite pour personnes autonomes
- Dans des résidences pour personnes semi-autonomes
- Dans des centres pour personnes nécessitant des soins de longue durée
- Dans des familles d'accueil
- Dans des centres adaptés aux gais et aux lesbiennes

## Growing older, but where?

- In one's home
- In retirement homes for autonomous seniors
- In residences for semi-autonomous seniors
- In nursing homes for seniors who require full-time / long-term care
- In foster care homes for seniors
- In residences set up specifically for elderly gays or lesbians

## Être heureux dans un environnement sans discrimination

- Services de santé adaptés
- Services non discriminatoires
- Relation positive avec les aidants et les professionnels de la santé
- Soutien aux soins palliatifs

## Being happy in an environment free of discrimination

- Customized health services
- Services free of discrimination
- A positive relationship with health care providers / professionals
- Support even during palliative care

## Faire respecter ses droits

- Consentement aux soins
- Droits de succession
- Testament
- Partage du patrimoine familial
- Tutelle

## Having our rights respected

- Consent to care
- Inheritance tax
- Wills and testaments
- Partioning the family patrimony
- Guardianships

## S'amuser et avoir des loisirs

- Loisirs adaptés à nos réalités
- Développement de structures de loisirs
- Investir les associations de retraités

## Having fun and enjoying leisure times

- Leisure activities that take our realities into account
- Developing leisure activities and organizations of our own
- Participating in senior citizens' associations

## Mesures envisagées

- Inclusion de l'orientation sexuelle dans les politiques publiques
- Formation des intervenants
- Soutien gouvernemental aux organismes
- Tisser des liens avec le réseau des aînés



## What needs to be done

- Adapting existing public policies to our specificities, and taking sexual orientation into account as new ones are being made
- Training of public servants
- Governmental support to LGBT organizations
- Connecting with senior citizens' networks



## Mesures envisagées



- Favoriser les rapprochements intergénérationnels
- Être attentif aux besoins des couples
- Accentuer la recherche sur le vieillissement et l'orientation sexuelle
- Développement d'un réseau d'entraide communautaire

## What needs to be done



- Bringing generations together
- Being aware of the needs of same-sex couples
- Expanding research on aging and sexual orientation
- Developing a LGBT community support network

**Merci !**

**Thank You!**